

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

● 看先本報 ● 即晴時閱 ● PHONE: 933 9341 935 9312

家

— T —

閱定即請報本完看

東方雪櫃公司
 ew Way Refrigeration Ltd.
 專科上門修理家庭商業雪櫃
 設計安裝大小商業凍房冷氣
 日夜服務收費從廉
 英語 241-2301 政府牌照
 華語 255-4891 馬文招

勝士木裝修工程
S. P. 4 號
CONSTRUCTION
承接：土庫間格、鑄舖內外
水電油漆、大小工程
價錢特平、工作快捷
請電：二五五一 四一五二
三五五一 一八二八

朱氏裝修
電話：433-9784

政府牌照	裝修改建	土庫間格	大小工程	免費估價
------	------	------	------	------

另 有 長 期 合 約
修 理 磚 瓦 柏 文

最抵買

近唐人街，樓高廿一萬九千九百五十元，起，有十二組一睡房單位，四組兩睡房單位，位於 150 A LEXANDER ST. 是煤油鍋第一最成功貨倉車位，星期六及日下午十二時至五時開放。

GUNDY VANDER



完戲大氏
SHAW THEATRE
14 East Hastings St. Vancouver, B.C.
Tel: 684-7733

千壇傳奇
千門八將

武館

劉家輝 慧英紅
麥德羅 主演

廿三廿四日(星期六)
十一點半早場

主門鶴觀音

雷成功 嘉凌 主演

承接土庫間格
舞台，車房，大小工程，價
錢特平。
電話：25510812

李偉運輸公司
本區是兼辦運香港移民出入口
貨物，并販賣什物搬運，有大
房代客存貯。

地址：電話：二五四三〇六三

永興裝修公司

油漆 做木 土庫 間格
水喉 潔具 露台 車房
電器 電爐 新換 水瀾
大小 工程 無任 歡迎

平·快·靚

電話：八七四一八四六三

精裱 立軸、中堂、對聯
字畫 鏡片、舊畫、重裱
從廉 志在消閒，取悅
電話：324-0783
周治

謀生孝道 病痛死亡
這些事你想又想不通，
避又避不開。
你願意與我們交朋友以
分担重担嗎？ 請電：
4303-1745

中西美術廣告裝飾公司

商業招牌
設計
裝
飾
文
字

中西美術廣告裝飾公司

中西美術廣告裝飾公司

貴賓高第中西美術教育
日校電話：873-5609
或 879-4826

STANDARD SIGNS & DESIGN



賴錦泉
KAM LAI
Canada Permanent Trust
百萬能實業公司
泉公司電話: 438-8161
住家 879-5489 傳呼機: 6877711-7578

- ▲近 P.N.B. 三房住宅，土庫完成 九萬餘元。
- ▲京士威與二十四街，兩睡房，土庫完成。八萬九千元。
- ▲東區柏文，四十組，只一百四十餘萬，有低息貸款。
- ▲擴利埠外賣餐館，只九千五元。
- ▲乾洗衣店，連自助機器，收入穩定，祇三萬餘元。
- ▲白石鎮遊客區果舖連實業，有住



達新實業燕梳公司

DASON REALTY * TK Insurance Agencies Ltd.

4510 VICTORIA DRIVE, VAN. C.B. (域多利夾碩士威)

公司電話: 879-6331 RES. 437-1714

437-1719 傳呼機: 524-8581

PAGER No. 2204

DAVID TAM 譚清華

收廿餘萬，有低息按揭。

▲列治文區兩年新世八組柏文，年
每坪淨收租十二萬。

▲北雪一年小型商場，全部租出，
工具齊備，包送貨貨車，潛力大。

▲粵式急凍點心製造廠生意出售。

百餘元，東主回國急售。

▲街角興旺地區菓舖生意，日做八
百餘元，東主回國急售。

▲東區兩睡房，有土庫房屋數間，
開價由七萬餘元起。

▲五十二街近域多利街。
雙車房，可完成土庫住宅單位，東
區兩睡房，三睡房，標準地段，
新屋兩間，三睡房，標準地段，
定街，十三萬九千開價。

▲新屋三睡房，標準地段，近喜士
定街，十三萬九千開價。

▲東區廿九街近域多利街，兩睡房
土庫完成住宅單位，開價十二
萬八千元。

▲東區十一三年三睡房靚屋，硬木地
台，土庫完成住宅單位，開價十二
萬八千元。

▲代理 I C B C
· 汽車保險

換領車牌 · 轉換燕梳

▲代理各大保險公司
房屋物業 · 生意燕梳

▲忠誠服務 · 價錢相宜
店側停車 · 無須久候

▲詳細解答 · 保險問題
▲請電譚君 · 或司徒太

(聯邦及省政府房屋補助
金詳情，請來電查詢。)

溫哥華

△溫東區，上下裝修，煥然如新，
上、下二廚房現代設備，出路方便
，近京士威，要價九萬九。
△溫東區，近巴士路綫，廿餘年屋
，保養好，硬木地板，土庫完成，
地四十尺闊客廳有景，鐵價九萬
△溫西區，地萬餘呎廿幾年屋三座
兩廳，環境幽雅，減售十六萬九
△溫東區，地卅五尺有土庫，出路
方便，要價九萬二
△溫東區，鄰近學校公園，交通方
便，土庫高，要價八萬五千九。
△溫東柏文樓，四年新，一房，按
揭二萬九，月付三百三，利息十
三厘二五，至八五年九月到期。
△溫西區高尚住宅區屋，原價卅一
萬，現減售十九萬九千，美麗客
廳，大廚房，四廁所，主人房外

FRANCIS CHEUNG
(張子喬)
住宅：271-3112

鍾子
本市
間。百
興旺
要求
生意
餐館
迎查
雷
△六三
好地
十三
位
呖
查

芝加哥唯一的盲法官說 審案需要運用技巧

雖然不能望色但可以由聲辨真偽
要培養特強的記憶力聽後不忘

波馬洛是芝加哥唯一的盲法官，在法庭上，他聽著當事人的陳述，運用他的技巧來判斷是非。他說：「你聽得懂一些話，但聽不懂一些話。你聽得懂一些話，但聽不懂一些話。你聽得懂一些話，但聽不懂一些話。」

世人仍相信靈符 消災擋煞好幸運

雖然科學進步，但世人仍相信靈符，消災擋煞好幸運。靈符是一種神秘的符號，被認為具有超自然的力量。許多人相信，靈符可以保護他們免受邪惡的侵害，並帶來好運。

鴛鴦戲水

女星琳達·柯林斯在電影「時光倒流」中，與丈夫志士亞·麥基恩，在湖邊，她以片集成名，但在生活上，與丈夫志士亞·麥基恩，非常恩愛，甚至不怕給記者拍他在家中，驚天動地的鏡頭。



功成術手臟心親父因 欽籌院醫替爾摩茜珍

【倫敦訊】因主演「時光倒流」而紅的女明星珍·摩爾，現正接受心臟手術。珍·摩爾在手術前，曾向醫院院長表示感謝，因為她在那裡得到了最好的治療。



消息地

少婦連拔五隻牙
結果驚恐過度死

【倫敦訊】二十歲的珍·安妮·安德遜，生於牙醫世家。當她五歲時，她的父親，牙醫安德遜，給她拔了五隻牙。結果，她因為驚恐過度而死。

承造大小 建築工程
新舊樓宇 改建商業
住宅餐館 入則申請
圖則設計
電話：253-6806
255-6770

D. K. 電視音響修理公司
專業技師
到府修理
各款電視
音響器材
取價公道
電話：270-4489
299-8056 (晚上六時後)

雙喜食品廠
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 253-4424
春卷 雲吞 上海麵 全日生麵
新到 雲吞 皮

SUNRISE MARKET Ltd.
300 Powell St.
Yancouver B.C.
Phone: 685-8019
一零油爽炸鮮鮮鮮新中
律沽炸滑豆魚豆腐菜西
歡批豆魚角滑奶花類菜貨
迎發朴丸角滑奶花類菜貨

昌記裝修油漆公司
承接泥水工程
油漆工程
電話：六八七四
四〇九四

A. E. LE PAGE
BUS (604) 299-1451
馮小姐 CINDY FUNG
住宅 (604) 430-4683

梁君 PAT LEUNG
住宅 433-2558

Karen Bong 王太
BLOCK BROS.
公司電話 922-3911
住宅 922-1957 735-1500

百萬能實業公司
FLORIO YUEN
公司：682-6611
住宅：321-9831

阮光成

馮小姐
A. E. LE PAGE 地產公司
聘請 CINDY FUNG 為本公司
公司華人代表
馮小姐畢業於省立工
學院工商管理(B.C.I.T.)主
修地產投資及城市發展，成績優異。馮
小姐待人誠懇，如閣下對地產或房屋按
揭有任何問題，請電二九一四五一
或住宅電話：四三〇一四六八三馮小姐
定必為閣下解答清楚。

梁君
4494 OXFORD 全新大屋，
38 S. RANGLAGE，全新新
土庫，部分完成，十四萬。
▲全新大屋，正在開工期間，材料
上乘，十四萬。
▲85 HOLDOM 五年新，土庫租
出，十四萬。
▲4577 E. GEORGIA
ST. 兩年新屋，土庫完成，一廳，
收租五百元，十四萬。
▲4332 DUNDAS 屋仔八萬
八。
▲35 S. ELLESMERE
CAPITAL HILL，風景好，
有入息，八萬。
▲3195 E. BROADWAY
大平房，一邊自住，一邊收租，十八
萬餘，55N. GROSSVENOR
貴淨靚屋。

▲華埠 2351 C. A. ELEY
ST. 樓上，八萬九千五百。
▲交通方便，八萬九千五百。
▲東區三十四街夾多利，上層二房，
土庫完成，大地 50X100，只
售九萬九千元。
▲東區 4106 PENTICTON
ST. 近二十六街，土庫有
睡房，角位，近巴士站。
▲列治文大屋，66X157，
只售十萬五千元。
▲北溫哥華大屋，樓高三層，內外翻
新，風景優美，取價相宜，619
EAST KEITH。

▲市中心商業旺區，多名體健租客，適
合海外投資，無管理麻煩，一百一萬。
▲西區購物中心，整間美觀，實力租客，
入息高，百廿五萬。
▲中區購物中心，溫哥華區好租客，
租額，租息高，七十萬。

▲中區購物中心，溫哥華區好租客，
租額，租息高，七十萬。
▲西區購物中心，整間美觀，實力租客，
入息高，百廿五萬。
▲中區購物中心，溫哥華區好租客，
租額，租息高，七十萬。

Block Bros. Realty Ltd.
公司電話：435-1471
GRACE LI 李蘭芳
住宅電話：464-1091
▲雲東區，三十七街新屋出售，近學校
巴士，取價相宜。
▲非沙夾三十九街，三十四年新，地
段 49X122，取價九萬餘。
▲東區四十九街夾 K. N. G. H. T. 地大，
二十餘年新，交通方便，近學校。
▲十二街夾 RUPERT 49X111
0，存屋地，三十四年新，三睡房，取
價九萬餘。
▲高貴林新屋新屋數間，取價相宜。
▲四街夾三街，一廳一睡房柏文單位
出售，七百尺，取價五萬餘。
▲小型四睡房柏文出售，每兩睡房
▲近四街夾一街，容易出租，取價十
三萬九。

Wolstencroft
Realty Corporation
110-1665 W. Broadway,
Telephone (604) 731-6131
Vancouver, B.C. V6J 1X2
住宅電話：324-4752
梁紹禧
ROY S.H. LEUNG
▲近UBC新大屋地四十五萬。
▲三睡房另有書房，十九萬九千。
▲東區四十九街夾 K. N. G. H. T. 地大，
下層完成，六睡房，四萬九千。
▲西區四十六街，四睡房，
地四十六，十九萬。
▲MARPOLE 西七十街柏文十
組，收入四萬七，取價三十七萬五。
▲北溫哥華柏文二十三組好房，
地大 100X130 收入九萬一，
取價八十九萬。
▲北溫哥華柏文十一組(即鄰右列柏
文)，收入四萬七，取價四十九萬九。
▲北溫哥華中心地，LONS
DALE 區，四睡房，四萬五千，純收
入四萬，取價四十七萬五。
▲西區 DAVIE 街一間，一
百三十座位宜做海鮮酒家。

領事實業機構
公司電話 430-1123
▲本拿比屋近喜士定界限街，兩睡
房，土庫全部完成，用作收租最
好，開價八萬四千元。
▲正中高層住宅，六萬四千九
百。
▲東區整棟柏文，一睡房，五年新，
有景。
▲本拿比美豪宅，業主急賣，開價一
萬五千元，有價。
▲上下層好屋，每層三睡房，近非
沙夾四十四街，十七萬九千。
▲海鮮魚舖，近百座位烈烈酒牌，六萬
九千九百。
▲海鮮魚舖，多年小生意，租平舖
旺，只賣二萬三千元。
▲細街果舖，地位好，每日生意約
四百五，只售二萬五千元。

滿堂紅 裝修公司
2547 KINGSWAY VAN. B.C. V5R 6B3
公司電話：438-1455
STELLA LEE 李兆梅
住宅電話：525-6983
▲烈治文觀屋一廳三睡房，樓下一廳一房
出租自住 66X120，十一萬。
▲東區近多利街，地大一廳三睡房，土
庫一廳一房，出租自住，十二萬。
▲東區近多利街，地大一廳三睡房，土
庫一廳一房，出租自住，十二萬。
▲烈治文觀屋一廳三睡房，樓下一廳一房
出租自住 66X120，十一萬。

▲東區近多利街，地大一廳三睡房，土
庫一廳一房，出租自住，十二萬。
▲東區近多利街，地大一廳三睡房，土
庫一廳一房，出租自住，十二萬。
▲烈治文觀屋一廳三睡房，樓下一廳一房
出租自住 66X120，十一萬。

歐文斯

BLOCK BROS REALTY LTD.

GORDON OWENS

669-5706 or 681-7822
522-3907 Page 7354169

如閣下想問以下的屋，請先
電 522-3907 然後告知傳呼號碼
7354169 留下府上電話，本人即回
電給閣下，多謝。

急賣

- ▲位於本拿比 DEER LAKE，建築師屋，71X100，四睡房，五火爐，四露台，雙車房，由三十二萬減至二十三萬九，土庫十尺高。
- ▲本拿比，四睡房，CROWN，十年新，三浴室，由十六萬九千減至十一萬九千。
- ▲特大柏文地，可建城市屋，位於本拿比，價三十萬。
- ▲十年新，樓上三房樓下二房，三浴室，近HOLDOM及PARKER。
- ▲4431 V. P. 全新豪華，雙車房，二十五萬。
- ▲九萬九千，5545 E. GEORGIA，近P. N. G. 夾大馬路，完成 36X112。
- ▲1916 E 三街，位於域多利一街，交通方便，上下層，價九萬五千，有六萬三千三厘按揭至八五年。
- ▲3025 東廿八街，H. H. 房，33X，110有二萬三厘按揭至八三年，八萬九千。
- ▲4474 E. ARTHUR 三睡房，翻新土庫，十五萬半，價銀十萬元以下。
- ▲西區 81 V. 內外全翻新，室內美觀，價九萬元以下。
- ▲五睡柏文，119萬，512 N. PENTICTON 街，十五萬九千。
- ▲BUSKINGHAM-HEIGHTS 100X151 三睡房，十七萬九千。
- ▲1741 E 2街，新裝修，樓上三睡房，樓下二房，33X122，價十萬。
- ▲2148 E 33街，上下完成，特價十三萬。
- ▲兩睡房柏文，七萬四千，一睡房五萬二千，五分錢到唐人街。
- ▲二十四年新，兩睡房，有土庫，5854 BOOTH，八萬九千。
- ▲樓宇街角大地，5438 MEAD，D. L. 60X130 本拿比最好地，減價出售，近HOLDOM及PARKER。
- ▲DEER LAKE 全新柏文，原價三十四萬五千，現減至二十五萬，業主急售。
- ▲由二十三萬九減至十八萬九，四睡房，四浴室，大廚房，7625 KILLER。
- ▲6N G. LYNDEN，新屋，三睡房，風景優美，十九萬九千。
- ▲皇家式屋，四睡房，土庫兩房，半英畝地，有泳池，網球場，售十九萬九。
- ▲五百街位 SPERLING 樓宇地，每塊地由七萬八千元起。
- ▲好似大酒店，可容納四大家庭，近南本拿比中心公園，三十五萬。
- ▲八睡柏文，每兩睡房，五萬首期，業主給予十四厘利息按揭，三十四萬九千。

新貨上市

天津
鴨梨



隨時訂購
無任歡迎



天津
雪梨

太平洋農產有限公司

PACIFIC PRODUCE CO. LTD.

1020 Malkin Avenue

Vancouver, B.C.

Tel. (604) 253-1551

加拿大東西專售總代理

萬事達中風防治
地址：二五五七一三六

環球旅行社
WANKOW TOUR & TRAVEL
258 East Pender St. Vancouver B.C.
電話：(604) 684-2341
特價機票前往
香港、台灣及東南亞各地
(代理各大航空公司國內外機票)
直接出票，毋須等候

社行旅存業簡
Gunn's Travel Ltd.
PHONE: 685-2235
685-2236
438 MAIN STREET - VANCOUVER, B.C. V6A 2T4
專營移民機票 香港來回特價機票
國內外各種飛機票 辦理回國旅行或探親
辦理環球各地旅行觀光 代辦護照一切手續

黃望俠公證人旅行社
Quon H. Wong Agencies
128-130 Pender St. East Van. B.C.
Phone 684-0938 或 684-2839
簽證 保險 酒店 機票

納偉旅行社
無遠弗屆，無微不至
Love & White Travel
Room 110-539 Main St., Vancouver, B.C. Canada
電話：(604) 689-0501
夏威夷三藩市豪華觀光團 \$605起
10日 \$2,545.00
14日 \$3,855.00
18日 \$4,995.00
22日 \$5,995.00
26日 \$6,995.00
30日 \$7,995.00
34日 \$8,995.00
38日 \$9,995.00
42日 \$10,995.00
46日 \$11,995.00
50日 \$12,995.00
54日 \$13,995.00
58日 \$14,995.00
62日 \$15,995.00
66日 \$16,995.00
70日 \$17,995.00
74日 \$18,995.00
78日 \$19,995.00
82日 \$20,995.00
86日 \$21,995.00
90日 \$22,995.00
94日 \$23,995.00
98日 \$24,995.00
102日 \$25,995.00
106日 \$26,995.00
110日 \$27,995.00
114日 \$28,995.00
118日 \$29,995.00
122日 \$30,995.00
126日 \$31,995.00
130日 \$32,995.00
134日 \$33,995.00
138日 \$34,995.00
142日 \$35,995.00
146日 \$36,995.00
150日 \$37,995.00
154日 \$38,995.00
158日 \$39,995.00
162日 \$40,995.00
166日 \$41,995.00
170日 \$42,995.00
174日 \$43,995.00
178日 \$44,995.00
182日 \$45,995.00
186日 \$46,995.00
190日 \$47,995.00
194日 \$48,995.00
198日 \$49,995.00
202日 \$50,995.00
206日 \$51,995.00
210日 \$52,995.00
214日 \$53,995.00
218日 \$54,995.00
222日 \$55,995.00
226日 \$56,995.00
230日 \$57,995.00
234日 \$58,995.00
238日 \$59,995.00
242日 \$60,995.00
246日 \$61,995.00
250日 \$62,995.00
254日 \$63,995.00
258日 \$64,995.00
262日 \$65,995.00
266日 \$66,995.00
270日 \$67,995.00
274日 \$68,995.00
278日 \$69,995.00
282日 \$70,995.00
286日 \$71,995.00
290日 \$72,995.00
294日 \$73,995.00
298日 \$74,995.00
302日 \$75,995.00
306日 \$76,995.00
310日 \$77,995.00
314日 \$78,995.00
318日 \$79,995.00
322日 \$80,995.00
326日 \$81,995.00
330日 \$82,995.00
334日 \$83,995.00
338日 \$84,995.00
342日 \$85,995.00
346日 \$86,995.00
350日 \$87,995.00
354日 \$88,995.00
358日 \$89,995.00
362日 \$90,995.00
366日 \$91,995.00
370日 \$92,995.00
374日 \$93,995.00
378日 \$94,995.00
382日 \$95,995.00
386日 \$96,995.00
390日 \$97,995.00
394日 \$98,995.00
398日 \$99,995.00
402日 \$100,995.00
406日 \$101,995.00
410日 \$102,995.00
414日 \$103,995.00
418日 \$104,995.00
422日 \$105,995.00
426日 \$106,995.00
430日 \$107,995.00
434日 \$108,995.00
438日 \$109,995.00
442日 \$110,995.00
446日 \$111,995.00
450日 \$112,995.00
454日 \$113,995.00
458日 \$114,995.00
462日 \$115,995.00
466日 \$116,995.00
470日 \$117,995.00
474日 \$118,995.00
478日 \$119,995.00
482日 \$120,995.00
486日 \$121,995.00
490日 \$122,995.00
494日 \$123,995.00
498日 \$124,995.00
502日 \$125,995.00
506日 \$126,995.00
510日 \$127,995.00
514日 \$128,995.00
518日 \$129,995.00
522日 \$130,995.00
526日 \$131,995.00
530日 \$132,995.00
534日 \$133,995.00
538日 \$134,995.00
542日 \$135,995.00
546日 \$136,995.00
550日 \$137,995.00
554日 \$138,995.00
558日 \$139,995.00
562日 \$140,995.00
566日 \$141,995.00
570日 \$142,995.00
574日 \$143,995.00
578日 \$144,995.00
582日 \$145,995.00
586日 \$146,995.00
590日 \$147,995.00
594日 \$148,995.00
598日 \$149,995.00
602日 \$150,995.00
606日 \$151,995.00
610日 \$152,995.00
614日 \$153,995.00
618日 \$154,995.00
622日 \$155,995.00
626日 \$156,995.00
630日 \$157,995.00
634日 \$158,995.00
638日 \$159,995.00
642日 \$160,995.00
646日 \$161,995.00
650日 \$162,995.00
654日 \$163,995.00
658日 \$164,995.00
662日 \$165,995.00
666日 \$166,995.00
670日 \$167,995.00
674日 \$168,995.00
678日 \$169,995.00
682日 \$170,995.00
686日 \$171,995.00
690日 \$172,995.00
694日 \$173,995.00
698日 \$174,995.00
702日 \$175,995.00
706日 \$176,995.00
710日 \$177,995.00
714日 \$178,995.00
718日 \$179,995.00
722日 \$180,995.00
726日 \$181,995.00
730日 \$182,995.00
734日 \$183,995.00
738日 \$184,995.00
742日 \$185,995.00
746日 \$186,995.00
750日 \$187,995.00
754日 \$188,995.00
758日 \$189,995.00
762日 \$190,995.00
766日 \$191,995.00
770日 \$192,995.00
774日 \$193,995.00
778日 \$194,995.00
782日 \$195,995.00
786日 \$196,995.00
790日 \$197,995.00
794日 \$198,995.00
798日 \$199,995.00
802日 \$200,995.00
806日 \$201,995.00
810日 \$202,995.00
814日 \$203,995.00
818日 \$204,995.00
822日 \$205,995.00
826日 \$206,995.00
830日 \$207,995.00
834日 \$208,995.00
838日 \$209,995.00
842日 \$210,995.00
846日 \$211,995.00
850日 \$212,995.00
854日 \$213,995.00
858日 \$214,995.00
862日 \$215,995.00
866日 \$216,995.00
870日 \$217,995.00
874日 \$218,995.00
878日 \$219,995.00
882日 \$220,995.00
886日 \$221,995.00
890日 \$222,995.00
894日 \$223,995.00
898日 \$224,995.00
902日 \$225,995.00
906日 \$226,995.00
910日 \$227,995.00
914日 \$228,995.00
918日 \$229,995.00
922日 \$230,995.00
926日 \$231,995.00
930日 \$232,995.00
934日 \$233,995.00
938日 \$234,995.00
942日 \$235,995.00
946日 \$236,995.00
950日 \$237,995.00
954日 \$238,995.00
958日 \$239,995.00
962日 \$240,995.00
966日 \$241,995.00
970日 \$242,995.00
974日 \$243,995.00
978日 \$244,995.00
982日 \$245,995.00
986日 \$246,995.00
990日 \$247,995.00
994日 \$248,995.00
998日 \$249,995.00
1002日 \$250,995.00
1006日 \$251,995.00
1010日 \$252,995.00
1014日 \$253,995.00
1018日 \$254,995.00
1022日 \$255,995.00
1026日 \$256,995.00
1030日 \$257,995.00
1034日 \$258,995.00
1038日 \$259,995.00
1042日 \$260,995.00
1046日 \$261,995.00
1050日 \$262,995.00
1054日 \$263,995.00
1058日 \$264,995.00
1062日 \$265,995.00
1066日 \$266,995.00
1070日 \$267,995.00
1074日 \$268,995.00
1078日 \$269,995.00
1082日 \$270,995.00
1086日 \$271,995.00
1090日 \$272,995.00
1094日 \$273,995.00
1098日 \$274,995.00
1102日 \$275,995.00
1106日 \$276,995.00
1110日 \$277,995.00
1114日 \$278,995.00
1118日 \$279,995.00
1122日 \$280,995.00
1126日 \$281,995.00
1130日 \$282,995.00
1134日 \$283,995.00
1138日 \$284,995.00
1142日 \$285,995.00
1146日 \$286,995.00
1150日 \$287,995.00
1154日 \$288,995.00
1158日 \$289,995.00
1162日 \$290,995.00
1166日 \$291,995.00
1170日 \$292,995.00
1174日 \$293,995.00
1178日 \$294,995.00
1182日 \$295,995.00
1186日 \$296,995.00
1190日 \$297,995.00
1194日 \$298,995.00
1198日 \$299,995.00
1202日 \$300,995.00
1206日 \$301,995.00
1210日 \$302,995.00
1214日 \$303,995.00
1218日 \$304,995.00
1222日 \$305,995.00
1226日 \$306,995.00
1230日 \$307,995.00
1234日 \$308,995.00
1238日 \$309,995.00
1242日 \$310,995.00
1246日 \$311,995.00
1250日 \$312,995.00
1254日 \$313,995.00
1258日 \$314,995.00
1262日 \$315,995.00
1266日 \$316,995.00
1270日 \$317,995.00
1274日 \$318,995.00
1278日 \$319,995.00
1282日 \$320,995.00
1286日 \$321,995.00
1290日 \$322,995.00
1294日 \$323,995.00
1298日 \$324,995.00
1302日 \$325,995.00
1306日 \$326,995.00
1310日 \$327,995.00
1314日 \$328,995.00
1318日 \$329,995.00
1322日 \$330,995.00
1326日 \$331,995.00
1330日 \$332,995.00
1334日 \$333,995.00
1338日 \$334,995.00
1342日 \$335,995.00
1346日 \$336,995.00
1350日 \$337,995.00
1354日 \$338,995.00
1358日 \$339,995.00
1362日 \$340,995.00
1366日 \$341,995.00
1370日 \$342,995.00
1374日 \$343,995.00
1378日 \$344,995.00
1382日 \$345,995.00
1386日 \$346,995.00
1390日 \$347,995.00
1394日 \$348,995.00
1398日 \$349,995.00
1402日 \$350,995.00
1406日 \$351,995.00
1410日 \$352,995.00
1414日 \$353,995.00
1418日 \$354,995.00
1422日 \$355,995.00
1426日 \$356,995.00
1430日 \$357,995.00
1434日 \$358,995.00
1438日 \$359,995.00
1442日 \$360,995.00
1446日 \$361,995.00
1450日 \$362,995.00
1454日 \$363,995.00
1458日 \$364,995.00
1462日 \$365,995.00
1466日 \$366,995.00
1470日 \$367,995.00
1474日 \$368,995.00
1478日 \$369,995.00
1482日 \$370,995.00
1486日 \$371,995.00
1490日 \$372,995.00
1494日 \$373,995.00
1498日 \$374,995.00
1502日 \$375,995.00
1506日 \$376,995.00
1510日 \$377,995.00
1514日 \$378,995.00
1518日 \$379,995.00
1522日 \$380,995.00
1526日 \$381,995.00
1530日 \$382,995.00
1534日 \$383,995.00
1538日 \$384,995.00
1542日 \$385,995.00
1546日 \$386,995.00
1550日 \$387,995.00
1554日 \$388,995.00
1558日 \$389,995.00
1562日 \$390,995.00
1566日 \$391,995.00
1570日 \$392,995.00
1574日 \$393,995.00
1578日 \$394,995.00
1582日 \$395,995.00
1586日 \$396,995.00
1590日 \$397,995.00
1594日 \$398,995.00
1598日 \$399,995.00
1602日 \$400,995.00
1606日 \$401,995.00
1610日 \$402,995.00
1614日 \$403,995.00
1618日 \$404,995.00
1622日 \$405,995.00
1626日 \$406,995.00
1630日 \$407,995.00
1634日 \$408,995.00
1638日 \$409,995.00
1642日 \$410,995.00
1646日 \$411,995.00
1650日 \$412,995.00
1654日 \$413,995.00
1658日 \$414,995.00
1662日 \$415,995.00
1666日 \$416,995.00
1670日 \$417,995.00
1674日 \$418,995.00
1678日 \$419,995.00
1682日 \$420,995.00
1686日 \$421,995.00
1690日 \$422,995.00
1694日 \$423,995.00
1698日 \$424,995.00
1702日 \$425,995.00
1706日 \$426,995.00
1710日 \$427,995.00
1714日 \$428,995.00
1718日 \$429,995.00
1722日 \$430,995.00
1726日 \$431,995.00
1730日 \$432,995.00
1734日 \$433,995.00
1738日 \$434,995.00
1742日 \$435,995.00
1746日 \$436,995.00
1750日 \$437,995.00
1754日 \$438,995.00
1758日 \$439,995.00
1762日 \$440,995.00
1766日 \$441,995.00
1770日 \$442,995.00
1774日 \$443,995.00
1778日 \$444,995.00
1782日 \$445,995.00
1786日 \$446,995.00
1790日 \$447,995.00
1794日 \$448,995.00
1798日 \$449,995.00
1802日 \$450,995.00
1806日 \$451,995.00
1810日 \$452,995.00
1814日 \$453,995.00
1818日 \$454,995.00
1822日 \$455,995.00
1826日 \$456,995.00
1830日 \$457,995.00
1834日 \$458,995.00
1838日 \$459,995.00
1842日 \$460,995.00
1846日 \$461,995.00
1850日 \$462,995.00
1854日 \$463,995.00
1858日 \$464,995.00
1862日 \$465,995.00
1866日 \$466,995.00
1870日 \$467,995.00
1874日 \$468,995.00
1878日 \$469,995.00
1882日 \$470,995.00
1886日 \$471,995.00
1890日 \$472,995.00
1894日 \$473,995.00
1898日 \$474,995.00
1902日 \$475,995.00
1906日 \$476,995.00
1910日 \$477,995.00
1914日 \$478,995.00
1918日 \$479,995.00
1922日 \$480,995.00
1926日 \$481,995.00
1930日 \$482,995.00
1934日 \$483,995.00
1938日 \$484,995.00
1942日 \$485,995.00
1946日 \$486,995.00
1950日 \$487,995.00
1954日 \$488,995.00
1958日 \$489,995.00
1962日 \$490,995.00
1966日 \$491,995.00
1970日 \$492,995.00
1974日 \$493,995.00
1978日 \$494,995.00
1982日 \$495,995.00
1986日 \$496,995.00
1990日 \$497,995.00
1994日 \$498,995.00
1998日 \$499,995.00
2002日 \$500,995.00
2006日 \$501,995.00
2010日 \$502,995.00
2014日 \$503,995.00
2018日 \$504,995.00
2022日 \$505,995.00
2026日 \$506,995.00
2030日 \$507,995.00
2034日 \$508,995.00
2038日 \$509,995.00
2042日 \$510,995.00
2046日 \$511,995.00
2050日 \$512,995.00
2054日 \$513,995.00
2058日 \$514,995.00
2062日 \$515,995.00
2066日 \$516,995.00
2070日 \$517,995.00
2074日 \$518,995.00
2078日 \$519,995.00
2082日 \$520,995.00
2086日 \$521,995.00
2090日 \$522,995.00
2094日 \$523,995.00
2098日 \$524,995.00
2102日 \$525,995.00
2106日 \$526,995.00
2110日 \$527,995.00
2114日 \$528,995.00
2118日 \$529,995.00
2122日 \$530,995.00
2126日 \$531,995.00
2130日 \$532,995.00
2134日 \$533,995.00
2138日 \$534,995.00
2142日 \$535,995.00
2146日 \$536,995.00
2150日 \$537,995.00
2154日 \$538,995.00
2158日 \$539,995.00
2162日 \$540,995.00
2166日 \$541,995.00
2170日 \$542,995.00
2174日 \$543,995.00
2178日 \$544,995.00
2182日 \$545,995.00
2186日 \$546,995.00
2190日 \$547,995.00
2194日 \$548,995.00
2198日 \$549,995.00
2202日 \$550,995.00
2206日 \$551,995.00
2210日 \$552,995.00
2214日 \$553,995.00
2218日 \$554,995.00
2222日 \$555,995.00
2226日 \$556,995.00
2230日 \$557,995.00
2234日 \$558,995.00
2238日 \$559,995.00
2242日 \$560,995.00
2246日 \$561,995.00
2250日 \$562,995.00
2254日 \$563,995.00
2258日 \$564,995.00
2262日 \$565,995.00
2266日 \$566,995.00
2270日 \$567,995.00
2274日 \$568,995.00
2278日 \$569,995.00
2282日 \$570,995.00
2286日 \$571,995.00
2290日 \$572,995.00
2294日 \$573,995.00
2298日 \$574,995.00
2302日 \$575,995.00
2306日 \$576,995.00
2310日 \$577,995.00
2314日 \$578,995.00
2318日 \$579,995.00
2322日 \$580,995.00
2326日 \$581,995.00
2330日 \$582,995.00
2334日 \$583,995.00
2338日 \$584,995.00
2342日 \$585,995.00
2346日 \$586,995.00
2350日 \$587,995.00
2354日 \$588,995.00
2358日 \$589,995.00
2362日 \$590,995.00
2366日 \$591,995.00
2370日 \$592,995.00
2374日 \$593,995.00
2378日 \$594,995.00
2382日 \$595,995.00
2386日 \$596,995.00
2390日 \$597,995.00
2394日 \$598,995.00
2398日 \$599,995.00
2402日 \$600,995.00
2406日 \$601,995.00
2410日 \$602,995.00
2414日 \$603,995.00
2418日 \$604,995.00
2422日 \$605,995.00
2426日 \$606,995.00
2430日 \$607,995.00
2434日 \$608,995.00
2438日 \$609,995.00
2442日 \$610,995.00
2446日 \$611,995.00
2450日 \$612,995.00
2454日 \$613,995.00
2458日 \$614,995.00
2462日 \$615,995.00
2466日 \$616,995.00
2470日 \$617,995.00
2474日 \$618,995.00
2478日 \$619,995.00
2482日 \$620,995.00
2486日 \$621,995.00
2490日 \$622,995.00
2494日 \$623,995.00
2498日 \$624,995.00
2502日 \$625,995.00
2506日 \$626,995.00
2510日 \$627,995.00
2514日 \$628,995.00
2518日 \$629,995.00
2522日 \$630,995.00
2526日 \$631,995.00
2530日 \$632,995.00
2534日 \$633,995.00
2538日 \$634,995.00
2542日 \$635,995.00
2546日 \$636,995.00
2550日 \$637,995.00
2554日 \$638,995.00
2558日 \$639,995.00
2562日 \$640,995.00
2566日 \$641,995.00
2570日 \$642,995.00
2574日 \$643,995.00
2578日 \$644,995.00
2582

著心此然悠



(120)

豪門奇譚



(104) 岑凱倫

「豪門奇譚」是「社會奇情小說」系列中的一部。作者岑凱倫以敏銳的觀察力和生動的筆觸，描寫了上流社會的種種醜聞和秘聞。故事發生在一個名門望族，主角是一位年輕的繼承人，他捲入了家族內部的權力鬥爭和感情糾葛中。小說情節曲折，引人入勝，展現了人性的黑暗面。

布魯斯是一個大人物，但和那些大人物一樣，他也有著自己的秘密。他的生活表面上光鮮亮麗，但背後卻充滿了陰謀和背叛。故事通過對布魯斯生活的深入挖掘，揭露了上流社會的種種醜聞。作者巧妙地運用倒敘手法，將事件的真相一點一點地展現在讀者面前，讓人感到驚心動魄。

豪門奇譚，這是一部關於權力、金錢和慾望的驚悚小說。它描寫了一個富貴家庭內部的黑暗鬥爭，以及一個年輕人在這個環境中的掙扎和反抗。小說情節緊張刺激，充滿了懸念，讀者在閱讀過程中會不斷猜測故事的走向。作者對社會現實的深刻批判，使得這部作品不僅僅是一部娛樂小說，更是一部具有社會意義的佳作。

Kenward Co.
431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.
電話: 684-8921

余景輝會計師樓
會計、稅務、審核、商業、產業、管理、諮詢、稅務、商業、產業、管理、諮詢、稅務、商業、產業、管理、諮詢

斯毛修理汽車
修理及改裝各種
電器、電線、政府、安裝
新、電線、政府、安裝
照、電線、政府、安裝
免費估價
電話: 684-8921

Seymour Collision Ltd.
1340 Seymour St.,
Vancouver, B.C.
電話: 682-1804

Hong Kong Driving School Ltd.
香港駕駛學校
地址: 多倫多街5888號
電話: 321-3722 全盤130元

通達駕駛學校
NO. 6, 246 East Broadway,
(Broadway and Kingsway)
Vancouver, B.C.
電話: 875-1011 251-5015

Alcan Building Products
Division of Alcan Canada Products Limited
2441 United Blvd., Coquitlam, B.C. V3K 6A8
(Mayfair Industrial Park, next to Portmann Bridge)

Alcan Building Products 公司能以最低價格替您安裝質量高而又節省能源之雙重玻璃窗系統。

這還不是考慮請ALCAN公司替您安裝節省能源的雙重玻璃窗系統及鋁質外牆以改善您住屋的時候嗎？這不但增加您住屋的舒適和價值，而且還使您將來付出租低廉的暖氣費。

安裝ALCAN室內防風雪窗，換新的雙重玻璃窗(內+空間)或將您目前的單玻璃窗改為雙重玻璃窗以便節省能源。

請到卑詩省最大的鋁質製造商查詢。我們營業額巨大，保證價格物美。

ALCAN 公司是價錢低，品質佳，服務可靠的象徵。請撥電查詢，估價完全免費。用英語接洽。

電話: 420-1125

素里巴士服務有限公司
電話: 531-7501

CLOVERDALE RACEWAY
週六及假期 星期一至星期五

上午	下午
11:30	5:30-Hastings & Main
11:35	5:35-Hastings & Clark
11:37	5:37-Hastings & Commercial
11:40	5:40-Hastings & Nanaimo
11:45	5:45-Hastings & Windermere (Park & Ride)
11:50	5:50-Hastings & Kootney
11:55	5:55-Hastings & Gilmore
12:00	6:00-Hastings & Willingdon
12:05	6:05-Willingdon & Halifax (Brentwood Mall)

SANDMAN INN 沙文酒店行車時間
星期六及假期 星期一至星期五

上午	下午
11:30	5:30
中午12:00	6:00
12:30	6:30

欲知詳細情形請電 531-7501 查詢

王志龍駕駛學校
Perfection Driving School
遷址及更改電話
新址: 7229 緬街近57街
電話: 324-3645

本校教師經驗豐富，耐心教授多種方言，收費最平，歡迎補給及有特別班，教授筆試，幫助對英語有困難人士，並且教授士牌照。

歡迎來電查詢，假日照常服務。

唐建良 253-3825 汪志龍 325-7965

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL
校址: 823 E. Hastings 東街(近唐人街)
電話: 321-3371 曹先生或留下姓名電話號碼等
253-1333 (電話錄音機24小時自語錄音)
特價全盤 \$130 新移民及學生力新優待

Loyal Driving School Ltd.
安全駕駛學校
地址: 207-2121 士嘉堡
電話: 434-6441 全盤130元

城市駕駛學校
City Driving School
4484 緬街近廿九街
電話: 825-8387 874-4544 872-7220

COLUMBIA TIRE LIMITED - 2 BIG AUTOMOTIVE CENTRES
2740 E. Broadway Phone 251-1131 哥倫比亞
4035 North Rd. (Bby.) Phone 421-5655

UNIROYAL STEEL RADIALS

可保安全行駛，沒有麻煩。

SUPER SAVINGS on all sizes

For Example:	155x12	\$44.95
	155x13	\$44.95
	205/70x13	\$68.95
	185/70x14	\$74.95
	205/70x14	\$74.95
	GR70x15	\$84.95

Call us for similar savings on your size!

Prepare your car here for safe, trouble-free motoring.

注意下列修理: 收音機、客車及貨車均接，耳擊、彈弓、隔震器等，並修理一切汽車機器，落滑油及接理汽車調整，舉凡換胎及修理或更換輪胎，請駕到來檢查。

Hours: Mon. to Fri. 8 a.m.-5:30 p.m., Sat. 8 a.m.-4:30 p.m.

Bring in this coupon and save 10% on Repairs

國際駕駛學校
International Driving Academy
師資優良 經驗豐富 歡迎補給 免費接送
有人教授 考試筆試

收費最平每小時 \$20
特價課程 \$139 八小時

校長: 林伯茂 地址: 386 喜士定東街
電話: 684-3044 684-6039

嘉華駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
4352 FRASER ST VANCOUVER B.C.
TEL: 876-5925

經驗豐富，師資優良。
每小時收費 \$22，六小時課程 \$130。
師傳住家電話: 溫哥華 294-4009
周炳輝 876-8434
蔡美英 430-5472

高級駕駛學校
4477 Main St. Advance Driving School
吳志強 專人輔導英語筆試 全盤130元

CLASS 4 5 6
872-8717

永聯企業有限公司
陳列室
雲高華華埠片打東街一百五十號
電話: (604) 682-5198

△新張期間特價優待△
(由即日起至一九八二年十月廿八日止)

透明膠天地蓋方盒

6 1/2" x 4 1/2" x 1"	每千個	\$305.00
8" x 4 1/2" x 1"	"	\$358.00
9" x 6 1/2" x 1 1/2"	"	\$568.00
10" x 8" x 2"	"	\$670.00
11" x 9" x 2 1/2"	"	\$780.00

餐牌套

9 1/2" x 14 1/2" 內外透 PVC 明膠布	餐牌套	50個 \$85.00
		100個 \$150.00
9 1/2" x 14 1/2" 內外透明 PVC 顏色膠布	餐牌套	50個 \$125.00
		100個 \$230.00
9 1/2" x 14 1/2" 內外顏色膠布有海棉膠	餐牌套	50個 \$325.00
		100個 \$500.00

對金每平方寸加 25¢

萬國駕駛學校
NATIONS DRIVING SCHOOL
地址: 205 東六街及緬街223號
電話: 254-2805

服務 解答 收費 效率 歡迎 免費
簡便 筆試 最平 最高 迎補 接送
備胞 難試 好 鐘 考

全盤120元(六小時課程)
校長: 鍾友權 星期日照常服務 學生九折優待

Pacific Driving School
太平洋駕駛學校
校址: 206-2121 KINGSWAY VAN. B.C.

TOM'S DRIVING SCHOOL
3633 MAIN ST VANCOUVER B.C.
TEL: 872-4213

MR. ANTHONY MA 馬師傳
是本學校教員之一。專誠為閣下教授駕駛技術。

本駕駛學校信譽最好，有禮貌，專門職業人材，服務週到，免費接送，收費公道。

欲知詳情請電 872-4213 (廿四小時) 或 288-9992 馬師傳。

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance
722-601 W. Broadway Van. B.C. V6B 4G2
電話: 324-2038 324-6421

華人代理伍偉權
對華人社區有二十多年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育準備金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險，人壽保險，股票及各種保險，如蒙賜顧，請電伍偉權。

祝君佳

▲舊屋三大睡房，高土庫
兩房數間出售，八萬多。

長生
歡迎光顧

館創業七十餘年 經驗豐富 最
寬大禮堂 榕木山地 式樣俱全
款儀式 任君選擇 鄰近華區 交通
館特聘華人經理

購墓地，銅碑，及新興之雲石，物遇週到，價格相宜，又可分期，通貨膨脹之患，預早安排妥善。

送往指定
另收費。

價相宜。實心
\$2995.
可按指定時間
殯儀館，而不
CONSUMER CASH
1979 East 41st

寬大禮堂
 多種儀式
 收費公道
 各式棺木
 豐檢圖意
 免費車場
 供客使用
 特聘華人顧問高君
 KELVIN KAN
 為貴館服務
 地址: 306 E. 11th Ave.
 電話: OFFICE
 876-2161

日屋光里道人



利口福飯店

Delightful Food Restaurant

 片打街東二百七十七號 電話：六八四·一九六

 營業時間：每日上午十一時至下午九時

 逢星期二休息

服務週到
 名廚烹飪
 正宗粵菜
 用料最靚
 小宴晚飯
 豐儉隨意
 馳名燒烤
 歡迎外賣

(訊)雲東區居民協會，定期於一九八二年十一月十一日星期日下午二時，假座翠華書院街四九一號治社區中心，地下大禮堂，舉行一九八二年週年選舉，歡迎各界人士、依時踴躍赴會。該日辦事程序，為雲東區服務社董事史帝奧遜、市參事珍史溫遜、布魯斯·想屆時必有一番盛況。

**余宏榮競選委會
辦兩項籌款活動**

(雲訊)為支持余宏榮律師參加下月二十日的雲南華市參議員競選，余宏榮競選委員會將舉辦兩項籌款活動。

地點：中僑互助
士定東街四八九號。

內容包括人權的理論，何謂歧視，受迫害後向人權部投訴的方法，得到適當的賠償，甚司法例，勞工法例的保障，何謂不合理解

禮堂舉行，屆時將由本埠武林名師派名家表演中國武術，入場券為三元五角。

第二項籌款活動為（壽筵宴會，於十一月十七日（星期日）下午六時半在華埠華僑大酒店舉行，餐券每位二十元。

恩平縣江海中
旅加校友設

以上兩項籌款活動歡迎各界人士參加，武術表演大會入場券及籌款宴會餐券，在下列商號預售：群青書社，芸生公司，快相王冲晒公司，華安公司，余宏榮律師樓。

(恩平訊) 旅居恩平縣江海中學同鄉十多位校友，為振奮生動奮學習，自籌集永久性獎學基金，從今開始，以每月的基金，贈品學優的學生。

律學校及中僑互助會聯合籌辦的免費法律粵語講座，詳情如左：

講座：人權與勞工一保障及平等待遇。

主講人：MR. GRAHAM HOPE (人權顧問) AND MRS. J. D. TAYNE

**雲華僑服務
爲華僑社會**

(雲訊) 雲高華務中心自一九八一年成立以來，深受僑胞歡迎，開展活動，爲僑胞

振華書局 售有獎彩票

日期：十月廿四日（星期日）

時間：下午二時至四時

本年更舉辦了：中文、粵語、色譜舞班、影訓練班，與此同時還行各種活動如下：

的景況從四元漲到十元，換上一片蔥餅而吃。但也同時給許多華埠舊樓被收購，或拆建，或改建，使到那些原租棧於該等樓宇的「那些來租棧於該等樓宇的」大漢公報樓宇樓上，「樞圖不得不另作打算。」本社自從今年接到，行將已於去年易手，行將遷址通知後，即四出購覓新址，於大德臨閣，經過多次轉折，搬遷上，

社就是被捲入這種狼狽情形中的一個個體。但這是經濟情勢改變的影響，復何言。

溯本社於一九五四年重整旗鼓，復興社務。當時社址是在片打街九號。至一依照市府安全元例，徵目豈是本社所能有，需款數萬之巨數，如今地方租了，無向無着落，真有司馬巧難為之歎。雖然

兼針灸及指壓科主任楊銘智先生主辦「指壓保健講習班」，「太極班」。另外，還有「萬年青組」開展各種老年人活動。

最近，該中心所屬的芭

習舞班（中華舞蹈團）由王希賢先生率領先後到「牧愛堂」爲牧愛堂的「堂慶日」（十月三日）慶祝晚會演出，爲台大同學會慶祝活動（十月十日）演出；爲獅子會敬老活動（十月十四日）

府財政部，發行加拿大儲蓄公債，第一年利息十二厘，購買加拿大儲蓄公債，是最安全的投資方法之一，不但利息率高，而且可以在任何時間，需要急用款項時，可以兌換現款。

加拿大儲蓄公債新發行的主要事項，首年利息率爲十二厘，在未來六年，直至期滿時，則保證最低限度利息率爲八厘半。

每人限購買儲蓄公債三萬五千元，在一九八二年十一月八日前購買，則不必附

現款，可在任何銀行或投資商購買，亦可在工作的公司查詢及有關加拿大儲蓄公債任何詳情，亦可以在任何銀行或投資商詢問有關公債更詳細的一切情況。

加拿大儲蓄公債，將於十月廿五日開始出售。

**卑詩省康復總會
舉行四週年大會**

(雲訊)卑詩全省康復總會，於本月十七日，由...

於數月前主辦華麗儀演唱，收入一點錢，亦僅及所...

裝修新址之用。最難得的，那些給我們捐出名貴獎品、商號、一經接洽，他們便慷慨地答應下來。這種雪中送炭的情操，將使我們永感不忘（捐助善長本社將另行報鳴謝）。現在彩票已開始發售，每張一元，獎品豐厚，

發售，每張一元，數量有限。
懇請各界男女僑胞鼎力支持，踴躍購買，支助我們日完成遷址之美舉，俾能續為發揚粵劇藝術和僑社利而効力。推進多元文化不勝戴感之至！

成績殊爲可貴，該團於十一月初還準備進行一次拍攝雷視，其發展前途實爲可觀。雲高華華僑服務中心本年度還選出新成員：

會長：楊毓智。
秘書：陳宗澍。

公關：莫錦江、張炳輝
，胡美倫、王希賢。
財政：楊毓智（兼）
總務：黎利，程令華
相信該中心在新年度裏
在新委員會領導下，將會進
行更多活動，為僑胞服務。

文「三角洲酒店」，舉行週年會員大會，全省共計有康復會二十八個，散處各地，遠達片時佐治，亦有派員參加，到會者凡三百餘人，本市華人康復會亦有十餘人到會，節目繁多，並選出下

**亞省太極拳聯
聖誕免費敬茶**

本會同人，爲倡導敬老
(星期日)，下午五時，假
堂，再度舉行聖誕敬老晚會
男女耆英踴躍參加。敬希

(二) 陪同者須參加之親
歡迎，每位每票十
(三) 報名及售票地點：
治黨，點城華人書
(四) 報名及售票截止日
(附註)：耆英參加
敬老。

地址: ALBERT
CHUAN C
KINGSWAY
EDMONT
電話: 403 4288
(7:30-9

你想知如何借錢做生意或在經濟不景中何避免生意失敗嗎

 Federal Business Development Bank
885 Dunsmuir
Vancouver, B.C.

府)商業發展銀行
君主辦免費招待會



Richard K. Wong
聯邦(政
黃國裕

一九三〇年十月二日，以患爆血管，入中央醫院救治，但藥石無靈，於十月二十日上午十時半，不幸在雲埠中央醫院逝世，親友聞訊，深爲惋惜，享壽積閱五

十五歲，其夫及不孝子
汝源，汝明，女少濤等
，遵禮成服，定期十月
廿五日星期一下午二時
，在雲埠十一街東孟碧
珊殯儀館，舉行喪禮，
出殯士歸，卜葬於四十
一街山景墓園，治喪處

該會者，近以政府財政支絀，對該會支助經費，恐難繼續以償。

電單車撞石柱 駕車青年喪生

(雲訊) 此間 MAR

謹訂於本年十二月五日
晚會代東

城中華會館，點城洪門民
福利會，本太極拳聯誼會
：本年十一月廿五日。
極健身，免費優待，力行

TAI CHI
UB. 10625
AVE.
N ALTA
9365
30P.M.)

星期六)下午二時半至
01號,華埠卡泥治街
黃先生將用廣東話講
形成,其對生意造成之
原因及其應付之辦法,以
解該銀行所能供給各生
助商業貸款,商業管理
請先用電話:681-7

於十月三十日（
半，駕臨緬街4
心，免費招待會
年來經濟不景之
，生意失敗之原
生意失敗，並講
服務，加財政援
等，有意參加者

男、女青英統胞參加。敬希男女青英統胞，屆時踴躍光臨，共同歡娛，藉展佳節。

參加晚會辦法：

(一) 凡參加晚會者，統請預早報名，憑票入座。

(二) 陪同青英參加之親屬或興趣參加歡迎者，一律歡迎，每位每票十元。

(三) 報名及售票地點：點城中華會館，點城洪門民治黨，點城華人社英福利會，本太極拳聯誼會。

(四) 報名及售票截止日期：本年十一月廿五日。

(附註)：青英參加太極健身，免費優待，力行敬老。

亞省太極拳聯誼會全人敬約

地址：ALBERTA TAI CHI
CHUAN CLUB. 10625
KINGSWAY AVE.
EDMONTON ALTA

電話：403428-9365
(7:30-9:30 P.M.)

華州漁船大火

附近毒烟彌漫

(雲訊) 華盛頓州埃卜拉特港口一艘漁船，前日下午突告失火。烈焰冲天，腐臭奇烈。輪船飛抵碼頭須臾即自燃起火。

目擊昨日發生一宗嚴重交通意外事件。一輛疾駛中的電單車轉彎時突然撞向路旁的石柱，結果駕車青年當場喪生。死者姓名未有公布。

尼亞氣體及由於燃燒絕緣體而產生的氯化物體，使救火員不得不遠離該處而任其燃燒。幸不至於大部份亞歷尼亞已焚去，五名船員則早已於起火時逃生。

黃龍雜誌社
4705 Gladstone Van.
437-5189

代售處：
金福源、
永豐號、
文成利、
代印表格、
吳作圖、
馬塔街、
嘉泰街、
柏康吉

中華煤氣電器公司

TEL. 253-5964
溫哥華富士定東街613號(唐人街)

本公司專門負責安裝修理及改裝煤氣，暖氣設備，工程不論大小，立刻派遣持有卑詩省牌技工到府，實效檢修。

① 煤氣爐改裝天然煤氣爐 聯邦政府補助。
② 車牌煤氣總公司。緊急(紅旗)修理。
傳呼機：電話 253-7596
CALL 9368 歡迎查詢。

VANCOUVER - HONG KONG

BETTER WITH CP AIR

溫哥華飛往香港

請搭加拿大太平洋航空公司最佳 747 型客機，
唯一直接由溫哥華飛往香港。有懂得講華語空中
小姐為閣下服務，照顧週到，待客如貴賓，為使
閣下親友能快捷容易到加拿大可先交機費。加拿
大航空公司是你最好選擇。


大漢公報
The Chinese Times
 NO. 1 EAST PRINCE STREET
 HONGKONG S. C. WA. 98
 Phone: 685-8941 685-8812

創刊七十餘年。為加國歷史最久之華文報紙。
 言論公正。資訊快捷。消息詳實。副刊寫真。
 ◁廣告效力最大▷ ◁歡迎長期訂閱▷
 收費：三個月廿一元 半年三十九元 全年七十七元
 (以上價目包括郵費在內)


一般印件 文件複印 一天起貨
 精印各式文件。信封信箋名片。印刷金帖。彩色餐紙。外賣餐紙。宣傳小冊。
 中英大字。中文橫字。刊物編排。廣告海報。圖案商標。中英膠章。



A black and white photograph showing the back of a person's head and shoulders in silhouette. They are looking at a light-colored wall. On the wall is a large, dark, abstract shape that resembles a four-pointed star or a stylized flower with wavy, irregular edges. The lighting is dramatic, with the person's face in shadow and the wall brightly lit.

河馬之戀 河馬雖然其貌不揚，又笨又重，但是感情豐富，一配了對之後便很恩愛，而且動作多多，不遜於人類。看這一雙河馬正在「前奏」，就是非常之有型有款。

在九六一年十月十七日到十二月三日這段期間，法國名畫家安·馬提斯的作品「美女」掛在紐約近代藝術博物館中，一直是倒掛的，却没有几个人看過。估計總共有十一萬六千人看過了之後，才發覺是倒轉了的。圖中所見就是此畫，的確是似乎倒轉或別置。

是三藩市的尼古拉斯·史，但是因為太保密，所以在開戰那天才派發使用的說明書，但那時兵士們已經太忙於作戰，沒有時間學習如何使用。

●世界最失敗的烟花

是放於十七世紀，英皇占士二世在位時。這巨型的烟花是準備在泰晤士河爆發的，但是一點着了就一齊爆炸，沒有飛上天，觀眾們要跳進河中逃命。

●世界最糟的傳譯員

是美國的史達尼·西摩。七零年卡達總統訪問波蘭，他把總統的演辭譯為波蘭語時，大擺烏龍，當總統說「對將來的願望」時，他譯為「將來的慾念」，總統提醒到由華盛頓飛來的旅程時他譯為：「飛離美國，永不回去」。

情報

範圍

手腳——弄虛作假
舌頭——線索、

手頭——經濟情況
手心——控制的

手頭——精力
骨肉——親人

手腕——寶貝
手肘——手段

心肝——口才
心口——口才

兄弟——手足——

首領——頭腦——

漂亮——體面——

另具含義，

們還常常把它

位的名稱：人

人的名稱：人

稱名體人的趣有

馬的名勝。他以為是賈路是英文的，因為見賈路了方便美國遊客而設的。世界最嚴酷的刑刺是發生於古亞歷克斯特律的，已證實的刑刺有廿六次，他都無恙。他本來說總共有一百次之多。一次是一杯有冰霜的朱古力奶色，放在冰箱中却變得硬了，使他想飲也飲不得。

●世界最臭的西塞拳師是美國人賴大，西塞爾爾，他在二九四六年出賽，第同合半秒鐘就被擊，那時他還左手把口嚼的咬緊，右手就衝前來，拳擊中，把拳師擊倒了。

●世界最敗的秘密武器是由法所製，失敗於太秘密，是最初用於戰場，由機密機，一八七二年時法國與普魯士打仗，認爲一種機密武器，發明了一定可以把敵人打得落花流水，

澳洲女子麗妮是一個有超自然力量的人，表演心靈力量，十分靈驗，現在每星期有七千人，聚在她的面前，請她說出過去未來。

麗妮今年廿多歲，有一副體有那麼結實的身材，她說在十四歲時，即產生了心靈力量，有一天在課室內，突然覺

得母親有危險。她奔回家去，果然發現母親暈倒，臥在廚房的地上，因為誤吞了一些有毒的液體，及時送入醫院獲救。此後，她祇要接觸一些物件，就產生一種力量，知道一個人的情形。她登台祇要一觸某人的結婚戒指、手錶、即可說出一堆話，使人信服。



David Transfer
254-5691
雷大偉運輸公司
專做碼頭出入口運輸及
辦理香港移民行李手續
及搬屋估銀平。
電下午六時後

會計報稅
中小型企業，全盤會計，年終報稅，創業客商，公司注例，財務稅項，費用特廉，首次客商免費
電話：687-4912
黃先生治

工程氣暖
房凍冷氣

電話：231-1616
地址：東街1131號

專科裝置
理商業家
大小雜貨
牛奶瓜果
食糧餐館
倉庫冷藏
氣爐熱水
▲政府牌

天寶旅行社
PAN PACIFIC TRAVEL

外埠電話TOLL-FREE(800) 653-1188
地址：片打東街一六六號 電話：688-8321

專營：移民、旅遊、加航、日航
及大韓之特價機票。
代理：國內外航機機票、酒店、
火車、汽車及各地旅行團
中國旅遊探親團 直接主辦

一九八二年第1團 出發日期：十月第一日
行程：香港、廣州、杭州、上海、蘇州、南京、
北京、桂林、南寧。
一九八三年團會。每月均有團出發

十月十六日 (在中國廿二天)
行程：香港、廣州、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州。

出發日期：四月十二日 (在中國十一天古都廬)
行程：香港、廣州、鄭州、荊州、洛陽、廣州。

出發日期：四月十六日 (在中國廿一遊)
行程：香港、廣州、桂林、武漢、宜昌、重慶、成都、北京、廣州。

出發日期：五月八日 (在中國廿二天泰山遊)
行程：香港、廣州、北京、泰山、蘇州、南京、蘇州、杭州、廣州、上海、桂林、廣州。

出發日期：六月十九日 (在中國廿一天)
行程：香港、廣州、北京、青島、濟南、上海、蘇州、杭州、桂林、廣州。

出發日期：七月六日 (在中國廿一天)
行程：香港、廣州、鄭州、荊州、洛陽、北京、上海、蘇州、杭州、桂林。

出發日期：八月十日 (在中國十四天古都廬)
行程：香港、廣州、鄭州、荊州、荊州、荊州、洛陽、北京、桂林、廣州。

特點：本公司在國內旅遊，全部採用單臥外賓包廂，團員盡得最佳招待及住宿，奉人頭等代辦簽證。

費用：由 \$ 2 8 5 0 起
中國國海探報團，隨時出發。
費用 \$ 1 2 5 0 起。